

## Baumusterprüfbescheinigung

über die Widerstandsfähigkeit der Pufferstütze bei einer Belastung nach Prüfgrundlage

### Certificate of Type Examination

about the resistance of the buffer stand when stressed according basis of examination

**Produkt / Product:** Pufferstütze / Buffer stand

**Type / Type:** Teleskopierbare Pufferstütze / Telescopic buffer stand

**Antragsdatum / Date of application:**  
17.03.2022

**Bescheinigungsnummer / Certificate number:**  
TÜV-A-AT-1-13-360-03

**Zugelassene Stelle / Approved body:**  
TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH  
Deutschstraße 10  
A-1230 Wien

**Bescheinigungsinhaber / Certificate holder:**  
W+W Aufzugkomponenten GmbH & Co.KG  
Erkrather Straße 264-266  
40233 Düsseldorf

**Prüfstelle / Test laboratory:**  
TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH  
Deutschstraße 10  
A-1230 Wien

**Hersteller / Manufacturer:**  
W+W Aufzugkomponenten GmbH & Co.KG  
Erkrather Straße 264-266  
40233 Düsseldorf

**Prüfgrundlage:**  
**Basis of examination:**  
EN 81-20:2020, 5.2.1.8.5, 5.2.1.8.6, 5.8.2.1.2.1  
(lediglich zur Ermittlung der auf die Pufferstütze  
beim Aufsetzen des Fahrkorbs anzunehmenden  
Einwirkungen)

**Datum und Nummer des Prüfprotokolls:**  
**Date and number of laboratory report:**  
13.07.2022, 2022-AT-0012

**Bemerkungen:** Das geprüfte Produkt erfüllt die Prüfgrundlagen im Rahmen des  
**Remarks:** im Anhang 1 dieser Bescheinigung definierten Anwendungsbereichs.  
*The product fulfils the base of examination in the scope of application, defined in  
the annex 1 of this certificate.*

Verbreitung dieser Bescheinigung nur im Ganzen mit Anhang 1 und darin angeführten Unterlagen.  
*Spread of this certificate allowed complete only with annex 1 and documents called there.*

14.07.2022  
Ausstellungsdatum  
Date of issue

Ing Thomas MALDET  
Zertifizierungsstelle  
Certifying Department

13.07.2027  
Gültig bis  
Valid until

# TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH

## Anhang 1 zu / Annex 1 to Baumusterprüfbescheinigung / Certificate of Type Examination TÜV-A-AT-1-13-360-03

Wien, 14.07.2022

Dieser Anhang wurde erstellt in:  Deutsch / German  
This annex has been issued in:  Englisch / English

### 1. Anwendungsbereich / Scope of application:

- 1.1 Die teleskopierbare Pufferstütze kann unter dem Fahrkorb und/oder unter dem Gegengewicht angeordnet werden und ist sowohl für den Einbau in neue Aufzugsanlagen als auch für den nachträglichen Einbau in Aufzugsanlagen geeignet.

*The telescopic buffer stand can be situated beneath the car and/or beneath the counterweight and is suitable for both, new installation and installation in existing lifts.*

### 1.2 Einsatzbereich / Scope of application:

- Nenngeschwindigkeit / Rated speed: 1,0 m/s
- Maximale Auftreffgeschwindigkeit / Maximum impact speed: 1,15 m/s
- Maximale Belastung beim Auftreffen auf den Puffer / Maximum load at impact on the buffer: 2000 kg
  
- Zulässige, einstellbare Pufferstützenhöhen / Permitted, adjustable heights of buffer stand:
  - Größe 1 / Size 1: 193 mm – 293 mm
  - Größe 2 / Size 2: 290 mm – 415 mm
  - Größe 3 / Size 3: 416 mm – 716 mm
  - Größe 4 / Size 4: 696 mm – 1021 mm
  - Größe 5 / Size 5: 1005 mm – 1405 mm

- 1.3 Verwendung von Aufsetzpuffern nach EN 81-20/50:2020, bei welchen eine maximale Verzögerung des mit Nennlast beladenen Fahrkorbs bzw. des Gegengewichts von  $1g_n$  gewährleistet ist.

*Use of buffers according to EN 81-20/50:2020, for which a maximum permissible retardation for the car, loaded with nominal load, respectively the counterweight is ensured with  $1g_n$ .*

**2. Bedingungen und Voraussetzungen / Conditions and Preconditions:**

- 2.1** Die Pufferstütze muss senkrecht und in der Flucht des/der Puffer(s) bzw. der Pufferplatte(n) des Fahrkorbs bzw. des Gegengewichts, auf ebenflächigem und tragfähigem Untergrund aufgestellt und mit geeigneten Befestigungsmitteln verankert sein.

*The buffer stand has to be placed vertically and plumbed under the buffer(s) or the buffer plate(s) of the car or the counter weight. It has / they have to be fixed on plan and stable ground with adequate fixing means.*

- 2.2** Die Pufferstütze darf dort nicht eingesetzt werden, wo Mittel zum Ausgleich der Masse der Tragmittel durch Einrichtungen gespannt werden.

*The buffer stand must not be used in cases, where means to compensate the mass of the suspension means are tensioned.*

- 2.3** An der Einrichtung muss ein Schild mit folgenden Angaben zur Identifikation angebracht sein:  
*For identification, a label must be placed on the device, indicating the following:*

- Name des Herstellers / *Name of manufacturer*
- Baumusterprüfkennzeichen / *Type examination certificate number*

**3. Anmerkungen und Hinweise / Remarks and advices:**

- 3.1** Diese Bescheinigung ist für die Größen 1 bis 5 gemäß Montageanleitung 02.2019 gültig.  
*This type examination certificate is valid for sizes 1 to 5 according to installation manual 02.2019.*

- 3.2** Diese Baumusterprüfbescheinigung darf nur im Ganzen und mit den Unterlagen nach Punkt 4 dieses Anhangs 1 zur Bescheinigung verbreitet werden.

*This type examination certificate must be spread just together with all documents according clause 4 of this annex 1 to the type examination certificate.*

- 3.3** Die teleskopierbare Pufferstütze kann als Ersatz für teleskopierbare Pufferstützen mit den folgenden Baumusterprüfbescheinigungsnummern verwendet werden:

*The telescopic buffer stand can be used as replacement for telescopic buffer stands with the following type examination certificate numbers:*

- TÜV-A-AT-1/13/360
- TÜV-A-AT-1-13-360-01
- TÜV-A-AT-1-13-360-02

- 3.4 Die Baumusterprüfbescheinigung entspricht aus rechtlichen Gründen keiner EU-Baumusterprüfbescheinigung nach Anhang IV Abschnitt A (EU-Baumusterprüfung für Sicherheitsbauteile nach Anhang III) der Europäischen Richtlinie für Aufzüge 2014/33/EU. In der Liste der Sicherheitsbauteile nach Anhang III der Europäischen Richtlinie für Aufzüge 2014/33/EU sind Pufferstützen nicht enthalten. Daher kann hierfür keine EU-Baumusterprüfbescheinigung gemäß Anhang IV Abschnitt A der Europäischen Richtlinie für Aufzüge 2014/33/EU ausgestellt werden.

*Due to legal aspects, this Type Examination Certificate is not an EU-Type Examination Certificate according Annex IV Clause A (EU-Type Examination for safety components according Annex III) of the European Directive for Lifts 2014/33/EU. Buffer stands are not included in the list of safety components according to annex III of European Directive for Lifts. Therefore no EU-Type Examination Certificate according to Annex IV Chapter A of the European Directive for Lifts 2014/33/EU can be issued.*

- 3.5 Die vergebene Baumusterprüfbescheinigungsnummer darf nicht für andere Produkte verwendet werden, die nicht mit dem geprüften Produkt übereinstimmen.

*This type examination number must not be used for any other products, which are not fully in compliance with the tested product.*

- 3.6 Voraussetzung der Gültigkeit der Baumusterprüfbescheinigung ist, dass die Einrichtung im Rahmen ihres Inverkehrbringens einem Verfahren wie dem zum Inverkehrbringen von Sicherheitsbauteilen nach den geltenden Bedingungen der Richtlinie 2014/33/EU, Artikel 15 (Überwachung der Produktion) unterzogen wird. Dies, um sicherzustellen, dass die inverkehrgebrachten Einrichtungen mit dem geprüften Muster bzw. den geprüften Mustern übereinstimmen.

Die möglichen Verfahren zur Überwachung der Produktion der Einrichtung in Anlehnung an die Verfahren für Sicherheitsbauteile sind:

- Stichprobenartige Überwachung der Produktion (Europäische Richtlinie für Aufzüge 2014/33/EU, Anhang IX, Modul C 2).
- Qualitätssicherungssystem zur Produktionsüberwachung (Europäische Richtlinie für Aufzüge 2014/33/EU, Anhang VI, Modul E).

*Precondition for application of this device is, beside others, that the device is undertaken a procedure, equivalent to the procedure for placing on the market a safety device according European Directive for Lifts 2014/33/EU, Article 15 (surveillance of production). This is to assure, that the products, placed on the market are in compliance with the tested sample(s).*

*The possible procedures for surveillance of production of the device are:*

- *Conformity to type with random checking (European Directive for Lifts 2014/33/EU, Annex IX, Module C2)*
- *Product quality assurance (European Directive for Lifts 2014/33/EU, Annex VI, Module E).*

- 3.7 Änderungen der Einrichtung sind der ausstellenden Stelle schriftlich mitzuteilen. Diese entscheidet, ob und in welchem Umfang Ergänzungsprüfungen des geänderten Prüfgegenstands erforderlich werden.

*Modification of the device must be reported to the issuing body in written. It is in its decision, if and in which scope any modification makes additional tests necessary.*

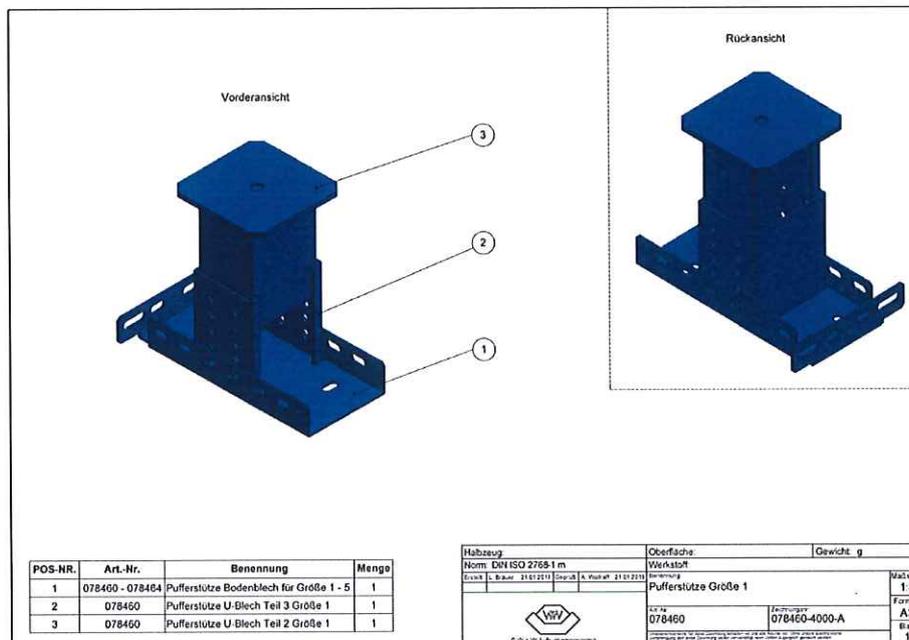
- 3.8 Diese Baumusterprüfbescheinigung beruht auf dem Stand der Technik, der durch die zurzeit gültigen harmonisierten Normen dokumentiert wird. Bei Änderungen bzw. Ergänzungen dieser Normen bzw. bei Weiterentwicklung des Stands der Technik kann eine Überarbeitung dieser Baumusterprüfbescheinigung notwendig werden.

*This type examination certificate is based on the technical state of the art, represented by the harmonized standards available and presently in force. Modification(s) and/or amendment(s) of these standards respectively future development of the technical state of the art, may make a revision of this type examination certificate necessary.*

- 3.9 Die Originale dieser Baumusterprüfbescheinigung sind nach einem ggf. zutreffenden Ablauf der Gültigkeit sowie bei Erklärung der Ungültigkeit an den Aussteller zurück zu gegeben.

*The originals of this type examination certificate shall be returned to the issuer in case of their expiry (if applicable) or in case that they have been declared as invalid.*

4. Bilder, Diagramme, Skizzen, Zeichnungen / Pictures, diagrams, sketches, drawings:



TÜV-A-AT-1-13-360-03 – Anhang 1 / Annex 1

Vorderansicht

Rückansicht

POS-NR.	Art.-Nr.	Benennung	Menge
1	078490 - 078404	Pufferstütze Bodenblech für Größe 1 - 5	1
2	078461	Pufferstütze U-Blech Teil 2 Größe 2	1
3	078461	Pufferstütze U-Blech Teil 3 Größe 2	1

Halbzeug		Oberfläche		Gewicht g	
Norm DIN ISO 2768-1 m		Werkstoff			
Größe L. B. W. 2101/2101	Größe H. 2101/2101	Benennung		Maßstab	
		Pufferstütze Größe 2		1:3	
				Format	
				A3	
				Blatt	
				1	

Vorderansicht

Rückansicht

POS-NR.	Art.-Nr.	Benennung	Menge
1	078460 - 078464	Pufferstütze Bodenblech für Größe 1 - 5	1
2	078462	Pufferstütze U-Blech Teil 2 Größe 3	1
3	078462	Pufferstütze U-Blech Teil 3 Größe 3	1

Halbzeug		Oberfläche		Gewicht g	
Norm DIN ISO 2768-1 m		Werkstoff			
Größe L. B. W. 2101/2101	Größe H. 2101/2101	Benennung		Maßstab	
		Pufferstütze Größe 3		1:4	
				Format	
				A3	
				Blatt	
				1	

Auszugsweise Vervielfältigung nur mit Genehmigung der TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH gestattet  
 Duplication of this document in parts is subject to the approval TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH